

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

---

Zitting van 21 september 1965.

Aanwezig : De Heer [REDACTED], Voorzitter;

De Heren : [REDACTED] ans;

[REDACTED]  
Andries; vaste leden.

De Heren : [REDACTED]

[REDACTED]; plaatsvervangende leden.

De Heer DE [REDACTED], Inspecteur-generaal, secretaris;

De Heer [REDACTED], Adviseur.

1306

De Nederlands Afdeling.

Gelet op het verzoek op 29 juli 1965 ingediend (dossier nr. 1306) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat bepaalde bescheiden en met name het werkattest door de "Société d'Etudes et d'Application Mécaniques Nilens" Stationslei Vilvoorde in het Frans werden opgemaakt;

Gelet op de artikelen 53 § 1 en 54 §§ 5 en 6 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Overwegende dat slechts het werkattest, dat in het Frans werd opgesteld aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd voorgelegd;

Overwegende dat luidens artikel 41 van de wet van 2 augustus 1963 voor de dokumenten bestemd voor het personeel de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn, gebruiken; dat bovenvermeld stuk bestemd is voor het personeel; dat het derhalve in onderhavig geval in het Nederlands dient te zijn gesteld;

./.

Overwegende dat naar luid van artikel 52 van de wet van 2 augustus 1963 wanneer wordt vastgesteld dat bescheiden die naar de vorm in strijd met de bepalingen van artikel 41 werden opgesteld deze, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanmaning van de bevoegde dienst, overheid of rechtsinstantie door de betrokken private nijverheids-, handels-, of financiebedrijven door naar de vorm regelmatige bescheiden worden vervangen en dat mocht aan deze aanmaning geen gevolg gegeven worden door de hogervernoemde overheid, dienst of rechtsinstantie alsmede door iedere belanghebbende een verzoekschrift kan worden ingediend bij de vrederechter die beveelt dat aan deze bescheiden een vertaling zou worden toegevoegd, opgesteld door een door hem aan te duiden beëdigde vertaler en dit op kosten van het betrokken bedrijf, met dien verstande dat de vervanging van het bescheid uitwerking heeft op de datum van het vervangen bescheid;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het verzoek is ontvankelijk en gegrond : het kwestieuze bescheid is naar de vorm in strijd met de wet.

Artikel 2.- De "Société d'Etudes et d'Application Mécaniques Nilens" wordt aangemaand het kwestieus bescheid te vervangen door een bescheid dat naar de vorm regelmatig is.

Artikel 3.- Zo binnen een maand na de betekening aan deze aanmaning geen gevolg wordt gegeven, zal door de Afdeling bij de vrederechter een verzoekschrift worden ingediend om het kwestieus stuk te doen vertalen conform artikel 52, 2e lid van de wet van 2 augustus 1963.

Artikel 4.- Afschrift van dit advies zal worden gezonden aan verzoeker alsmede aan de "Société d'Etudes et d'Application Mécaniques Nilens" te Vilvoorde.

Gedaan te Brussel, 21 september 1965.

De Secretaris,



De Voorzitter,

